

SK10 リニューアル記念 "English Fairy Tales"

ほんやく
ラボ翻訳大賞
ほしゅう
作品募集

Labo
Translation
Award

きみの作品が本になる!

ラボ教育センター

「ことばの宇宙」(2013年秋号)でお知らせしました、ラボ翻訳大賞の賞品が決定しました! 大賞と優秀賞の受賞作品を本にしてプレゼント! さらに、記念の楯と審査員をつとめる金原瑞人先生・三辺律子先生のサイン入り著書も贈呈します。ラボっ子ならではの、想像力あふれる作品を待っています。どしどし応募しよう!

募・集・要・項

- 応募資格: ラボ会員の中学生, 高校生, 大学生年代
- 対象作品: "The Well Of The World's End" (SK10 DISKIV収録)
- 応募方法: 上記作品を日本語に翻訳した原稿を, ラボ教育センター「ラボ翻訳大賞」係に送ってください。手書きでもパソコンで作成してもOK。
応募は郵送または, e-mail で。
- 応募期間: 2014年3月24日(月)~4月11日(金)
- 賞: 大賞1編, 優秀賞3編(中学生, 高校生, 大学生年代の部から各1編)
- 賞品: 入賞作品オリジナル本, 記念の楯, 審査員の先生のサイン入り本
- 審査員: 金原瑞人氏(法政大学教授, 翻訳家。『ジョン万次郎 海を渡ったサムライ 魂』など訳書多数)
三辺律子氏(英米文学翻訳家。『心の宝箱にしまう15のファンタジー』など訳書多数)
- 結果発表: 「ことばの宇宙」2014年夏号
- 受賞式: 6月頃 ラボ・センター東京本社にて開催予定(受賞ラボっ子をご招待)

審査員からのアドバイス

※「ことばの宇宙」2013年秋号より一部抜粋



金原瑞人先生

まず英文をゆっくり, 何度も読んでみましょう。一度か二度は声にだして。そのうち英語が身体になじんで, 愛着がわいてきます。そうなったら, 英語を自分の日本語に移してみてください。だれかに読んでもらって, 感想をきいて, それを参考にして訳し直すと, もっといいものができます。がんばって挑戦してみてください。



三辺律子先生

翻訳をするとき, とてもたいせつで, とてもおもしろいのは, 書き手が「伝えようとしていること」をくみ取り, それを読み手にちゃんと「伝わるように」伝えることです。英語の単語をただ日本語に変えるだけでは, 「伝わり」ません。みなさんが原文からなにを読み取って, どう伝えるか。楽しみにしています。

送り先 ■ ラボ教育センター 「ラボ翻訳大賞」係まで

郵送先: 〒160-0023 新宿区西新宿 6-24-1 西新宿三井ビル 16階

メール: kyomu@labo-global.co.jp ※メールの場合, 件名に必ず「ラボ翻訳大賞」と記載してください。